



EU CONEXUS



Co-funded by
the European Union

Poetry Contest on a “Sense of Place” 2025

**Winner: *Là où mon âme se souvient / Where my soul remembers* by
Noélie Marchisio (France)**

FRENCH VERSION

Là où mon âme se souvient

Il est un lieu secret que je porte en mon cœur,
Un refuge invisible, un abri de douceur,
Là où le souffle ancien des collines s’élève,
Comme une berceuse au bord de mes rêves.

Là, tout me parle et tout me ressemble,
L’arbre qui danse, le ruisseau qui tremble,
Chaque pierre, chaque feuille murmure un écho,
De pas qui résonnent, de rires anciens et chauds.

Là-bas, sous les arbres qui veillent en silence,
Je retrouve les traces de mes pas d’enfant,
Et la terre murmure, dans sa tendre présence,
Des souvenirs d’hier, éternels et brûlants.

Je me souviens des soirs où le ciel s’enflamme,
Où la lumière du jour caresse mon âme,
Dans les reflets d’or et de brume perlée,
Ce lieu m’embrasse, tel un manteau sacré.

Sous les étoiles, j’y ai confié mes peines,
Chuchoté mes secrets au creux des fontaines,
Et la terre a bu chaque larme, chaque espoir,
Comme une mère accueillant l’enfant tard le soir.



EU CONEXUS



Co-funded by
the European Union

Ce lieu respire encore mes premiers battements,
Chaque souffle d'air a le goût du temps,
C'est là que je suis née, que j'ai aimé,
C'est là que je suis moi, entière et liée.

Quand l'errance m'appelle et me porte ailleurs,
Quand le monde est vaste et glacé de froideur,
Je ferme les yeux, et soudain il revient,
Ce coin de monde, cet éternel jardin.

Il est le chant des oiseaux aux matins clairs,
Le parfum du vent, la chaleur de la terre,
Un temple invisible où je reviens toujours,
Là où le temps s'efface en murmure d'amour.

Je suis ce lieu, et ce lieu m'appartient,
Comme un secret qu'on garde et qu'on chérit,
Il m'habite, il me parle, il me retient,
Et dans ses bras de terre, je grandis.

Dans ce lieu mon cœur a trouvé ses racines,
Un fil invisible, une tendresse divine,
Il est mon refuge, mon étoile et mon port,
La boussole qui guide mes rêves, mes pas, mes sorts.

Là où mon cœur s'enracine, où le monde s'apaise,
Où le silence parle et les bruits se taisent,
C'est mon lieu, mon refuge, mon identité,
Là où je suis libre, là où je suis né.

Là où mon âme se souvient, où je touche l'infini,
Chaque caillou est un trésor, chaque feuille une vie,
C'est là que je suis libre, là que je suis vraie,
Un lieu hors du monde, en moi, à jamais.



ENGLISH VERSION

Where my soul remembers

There is a secret place that I carry in my heart,
An invisible refuge, a shelter of sweetness,
Where the ancient breath of the hills rises,
Like a lullaby on the edge of my dreams.

There, everything speaks to me and everything resembles me,
The dancing tree, the trembling stream,
Each stone, each leaf murmurs an echo,
Of footsteps that resonate, of ancient and warm laughter.

Over there, under the trees that watch in silence,
I find the traces of my childhood steps,
And the earth murmurs, in its tender presence,
Memories of yesterday, eternal and burning.

I remember the evenings when the sky ignites,
Where the light of day caresses my soul,
In the reflections of gold and pearly mist,
This place embraces me, like a sacred cloak.

Under the stars, I confided my sorrows,
Whispered my secrets in the hollow of the fountains,
And the earth drank each tear, each hope,
Like a mother welcoming a child late at night.

This place still breathes my first heartbeats,
Each breath of air has the taste of time,
It is there that I was born, that I loved,
It is there that I am, whole and bound.



EU CONEXUS



Co-funded by
the European Union

When wandering calls me and carries me elsewhere,
When the world is vast and frozen with coldness,
I close my eyes, and suddenly it returns,
This corner of the world, this eternal garden.

It is the song of birds on clear mornings,
The scent of the wind, the warmth of the earth,
An invisible temple where I always return,
Where time fades into a murmur of love.

I am this place, and this place belongs to me,
Like a secret that we keep and cherish,
It lives in me, it speaks to me, it holds me,
And in its arms of earth, I grow.

In this place my heart has found its roots,
An invisible thread, a divine tenderness,
It is my refuge, my star and my port,
The compass that guides my dreams, my steps, my spells.

Where my heart takes root, where the world calms down,
Where silence speaks and noises fall silent,
It is my place, my refuge, my identity,
Where I am free, where I was born.

Where my soul remembers, where I touch infinity,
Each pebble is a treasure, each leaf a life,
It is there that I am free, there that I am true,
A place outside the world, in me, forever.